

The background of the entire page is a photograph of four violins lying on a thick carpet of fallen autumn leaves in shades of orange, red, and yellow. The violins are arranged in a diagonal line from the top right towards the bottom left. The largest violin is in the foreground, showing its body, f-hole, and strings in detail.

# Festival Musicalta

Directeur artistique, *Francis Durey*

**14<sup>e</sup> Edition** MUSIQUE CLASSIQUE & JAZZ CONTEMPORAIN

**21 juillet > 9 août 2009**

**Pays de Rouffach - Alsace**

03 89 47 59 93

[www.musicalta.com](http://www.musicalta.com)



MUSIC, MADE HAND IN HAND.

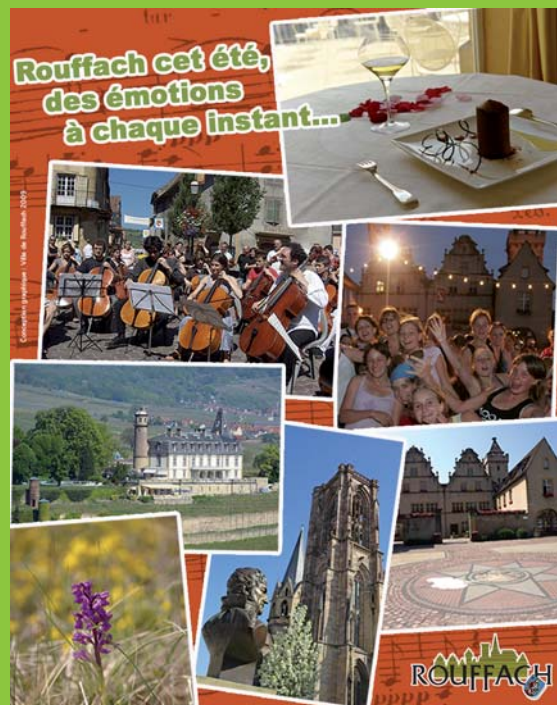


THOMASTIK  
INFELD  
VIENNA

HANDMADE STRINGS SINCE 1919

www.thomastik-infeld.com

Evening after evening, since 1919, handmade strings by Thomastik-Infeld Vienna have set the standard for leading soloists and orchestras around the world. This evening too, we wish every artist, and every audience, the joy of music at its finest.



## OUVERTURE EN CONTINU

DU LUNDI AU JEUDI 9H00 - 19H00  
VENDREDI 9H00 - 19H30  
SAMEDI 8H30 - 18H00

Toujours une raison de préférer  
INTERMARCHÉ !

# ROUFFACH

## Les concerts

**MAR 21 JUIL** **Trio Nova - Vernizzi - Costa** 20H30 | EGLISE DE ROUFFACH

G. Nova flûte, R. Vernizzi basson, G. Costa piano  
Piazzolla, Donizetti, Sakamoto, Chansons populaires argentines

**VEN 24 JUIL** **Carte blanche à Gilles Apap et Myriam Lafargue** 20H30 | EGLISE DE ROUFFACH

G. Apap violon, M. Lafargue accordéon  
Pugnani Kreisler, Sarasate, Ysaye, Paradies, Musique traditionnelle irlandaise, roumaine, bulgare, juive...

**SAM 25 JUIL** **Duo + 2 Quartett - Tango, Milonga y Otro Mas** 20H30 | EGLISE DE ROUFFACH

S. Gemmiti piano, F. Gemmiti accordéon, F. Furia clarinette, I. Barbaro contrebasse  
Piazzolla, Ellington, Desmond, Gershwin, Canaro, Monti, Bach...

**DIM 26 JUIL** **Duo Marchegiani - Schiavo** 17H | CHÂTEAU D'ISENBURG DE ROUFFACH

S. Marchegiani et M. Schiavo piano  
Schubert, Schiavo (création), Brahms

**LUN 27 JUIL** **Scène ouverte - Musique passion** 20H30 | ATRIUM DU LEGTA DE ROUFFACH

Carte blanche à F. Aguessy, M.-A. Nicolas, R. Pidoux, C. Riou, U. Tammik...  
Franck, Beethoven, Debussy...

**MAR 28 JUIL** **Sextuor à cordes Capriccio** 20H30 | EGLISE DE ROUFFACH

M.-A. Nicolas et L. Ketels violons, J.-M. Boissière flûte, A. Léger piano, D. Miton et J. Fuchs altos, R. Pidoux et D. Louwerse violoncelles  
Choeur de l'Académie Musicalta : F. Mayet direction - Strauss, Majek (création), Haydn, Dvorak

**JEU 30 JUIL** **Quatuor Archimède, F. Aguessy et F. Duroy** 20H30 | DOMINICAINS DE GUEBILIER

F. Aguessy piano, F. Duroy violon  
Quatuor à cordes Archimède : E. Ligresti et C. Genovese violons, G. Adorno alto, B. Munzone violoncelle  
Chausson, Zambito, Grieg

**SAM 01 AOÛT** **Who Trio - Jazz contemporain** 20H30 | ATRIUM DU LEGTA DE ROUFFACH

M. Wintsch piano, B. Oester contrebasse, G. Hemingway batterie et C. Moulas (invité) guitare-basse

**DIM 2 AOÛT** **Duo Yotcheva - Laré** 17H | CHÂTEAU D'ISENBURG DE ROUFFACH

V. Yotcheva violoncelle, P. Laré piano  
Brahms, Chatillon, Boccherini, Franck

**MAR 4 AOÛT** **Quintette piano et cordes** 20H30 | EGLISE DE ROUFFACH

M.-V. Cadoret, F. Duroy et F. Novotny violons, S. Marcel alto, R. Chrétien violoncelle, C. Bukudjian et S. Milstein piano  
Strauss, Arzoumanov, Brahms

**JEU 6 AOÛT** **Scène ouverte - Musiques insolites** 20H30 | ATRIUM DU LEGTA DE ROUFFACH

Carte blanche à J. Azkoul, G. Comentale, G. Létang, S. Marcel, G. Sgambaro, C. Zarifian ...  
Piazzolla, Debussy, Villa Lobos, Méfano...

**VEN 7 AOÛT** **Récital Luigi Puddu** 20H30 | EGLISE DE GUEBERSCHWIHR

L. Puddu guitare  
Piazzolla, Albeniz, Dyens, Villa Lobos, Barrios...

**SAM 8 AOÛT** **Récital Ingrid Perruche** 20H30 | EGLISE DE PFAFFENHEIM

I. Perruche soprano, J. Perruche piano  
Berlioz, Debussy, Ravel, Poulenc, Condé

**DIM 9 AOÛT** **Concert portes ouvertes - entrée libre** 17H | EGLISE DE HATTSTATT

Choeur et orchestre à cordes de l'Académie Musicalta  
H. Bouchez et L. Peeters direction

MARDI 21 JUILLET  
ÉGLISE DE ROUFFACH

20H30

## Trio Nova - Vermizzi - Costa



- ↗ **Donizetti** | Sonate pour flûte, basson et piano
  - ↗ **Doppler**  
Fantaisie et Variations sur des motifs de l'Opéra Rigoletto de Monsieur Giuseppe Verdi, pour deux flûtes et piano
  - ↗ **Sakamoto**  
Merry Christmas Mr Lawrence, Energy flow,  
The sheltering sky, The Last Emperor
  - ↗ **Piazzolla**  
Close your eyes and listen, Adios Nonino, Years of solitude
  - ↗ **Chansons populaires argentines**  
El choclo, A media luz, Por una cabeza, Adios muchacho
- Giuseppe Nova - flûte | Rino Vermizzi - basson | Giorgio Costa - piano

PARRAINAGE VILLE DE ROUFFACH ET BEHR FRANCE

VENDREDI 24 JUILLET  
ÉGLISE DE ROUFFACH

20H30

## Carte blanche à Gilles Apap & Myriam Lafargue



- ↗ **Pugnani - Kreisler** | Praeludium et Allegro
  - ↗ **Musique traditionnelle** | Roumaine et bulgare
  - ↗ **Sarasate** | Zapateado
  - ↗ **Musique traditionnelle** | Gigs et reels irlandais
  - ↗ **Ysaye** | Ballade (violon solo)
  - ↗ **Musique traditionnelle** | Juive
  - ↗ **Semjonov** | Danse ukrainienne (accordéon solo)
  - ↗ **Musique traditionnelle et populaire**  
Medley accordéon solo
  - ↗ **Sarasate** | Airs bohémiens
  - ↗ **Paradies** | Sicilienne
- Gilles Apap - violon | Myriam Lafargue - accordéon

PARRAINAGE CONSEIL RÉGIONAL D'ALSACE

MARDI 25 JUILLET  
ÉGLISE DE ROUFFACH

20H30

## Duo + 2 Quartett Tango, Milonga y otro mas



- ↗ **Canaro**  
La milonga de Buenos aires
- ↗ **Mores** | Taquito militar
- ↗ **Monti** | Czardas
- ↗ **Maul**  
Paganooogie variations
- ↗ **Villodo** | El choclo
- ↗ **Piazzola**  
Ave maria, Adios nonino,  
Fuga y misterio, Libertango
- ↗ **Nazareth**  
Apanhei-te, Cavaquinho
- ↗ **Layton** | After you've gone
- ↗ **Ellington**  
It don't mean a thing
- ↗ **Deamond** | Take five
- ↗ **Gershwin** | I got rhythm
- ↗ **Bach** | Arioso

Sandro Gemmiti - piano | Fabio Gemmiti - accordéon  
Fabio Furia - clarinette | Igor Barbaro - contrebasse

PARRAINAGE BANQUE POPULAIRE D'ALSACE

SAMEDI 26 JUILLET  
CHÂTEAU D'ISENBOURG

17H00

## Duo Schiaivo Marchegianni



- ↗ **Schubert**  
Marches militaires en ré majeur et en mi majeur  
Fantaisie en fa mineur opus 103 D 940
  - ↗ **Schiaivo** | Tarantella (création)
  - ↗ **Brahms** | Danses hongroises
- Sergio marchegianni et marco schiaivo - piano

PARRAINAGE SITA ALSACE



LUNDI 27 JUILLET  
ATRIUM DU LEGTA DE ROUFFACH

20H30

## Scène ouverte Musique passion



- **Franck**
- **Beethoven**
- **Debussy**

**Carte blanche à :**

Frédéric Aguessy | Marie-Annick Nicolas  
Roland Pidoux | Chantal Riou | Urmas Tammik...

JEUDI 30 JUILLET  
DOMINICAINS DE GUEBWILLER

20H30

## Quatuor Archimède, Frédéric Aguessy & Francis Duroy



- **Grieg** | Quatuor à cordes en sol mineur opus 27
- **Zambito** | «Moments perdus» pour quatuor à cordes
- **Chausson**  
Concert en ré majeur opus 21 pour piano,  
violon et quatuor à cordes

Frédéric Aguessy - piano | Francis Duroy - violon

**Quatuor à cordes Archimède**

Enzo Ligresti et Corrado Genovese - violons  
Gaetano Adorno - alto | Benedetto Munzone - violoncelle

PARRAINAGE CONSEIL GÉNÉRAL DU HAUT-RHIN ET CCI DE COLMAR ET CENTRE ALSACE

MARDI 28 JUILLET  
ÉGLISE DE ROUFFACH

20H30

## Sextuor à cordes Capriccio



- **Strauss** | Sextuor à cordes, extrait de Capriccio
- **Dall'Ara Majek**  
Ikomanie pour 2 voix mezzo, 2 voix soprano et bande  
(création, commande du festival)

- **Haydn** | Trio pour flûte, violon et violoncelle, n°1 en do majeur HobIV-1
- **Dvorak**  
Quatuor pour piano et cordes n°2 en mi bémol majeur opus 87

Marie-Annick Nicolas et Laurence Ketels - violons  
Jean-Marc Boissière - flûte | Alexandre Léger - piano  
Dominique Miton et Julie Fuchs - altos  
Jennifer Chee, Roland Pidoux et David Louwerse - violoncelles

**Choeur de L'Académie Musicalta**  
Florent Mayet - direction

PARRAINAGE FRANCE TELECOM

SAMEDI 01 AOÛT  
ATRIUM DU LEGTA DE ROUFFACH

20H30

## Jazz contemporain Who Trio



**Carte blanche au Who Trio**

Michel Wintsch - piano | Bänz Oester - contrebasse  
Gerry Hemingway - batterie | Cyril Moulas (Invité) - guitare-basse

**DIMANCHE 02 AOÛT**  
CHÂTEAU D'ISENBOURG ROUFFACH

17H00

## Duo Yotcheva - Laré



- ↗ **Brahms**  
Sonate pour piano et violoncelle en mi mineur opus 38
- ↗ **Chatillon** | Partita pour violoncelle seul
- ↗ **Boccherini** | Sonate n°6 en la majeur
- ↗ **Franck**  
Sonate pour violoncelle et piano en la majeur

Velitchka Yotcheva - violoncelle | Patrice Laré - piano

PARRAINAGE CRÉDIT MUTUEL DE ROUFFACH

**MARDI 04 AOÛT**  
ÉGLISE DE ROUFFACH

20H30

## Quintette Piano & Cordes



- ↗ **Strauss**  
Sonate pour violon et piano en mi bémol majeur opus 18
- ↗ **Arzoumanov**  
Trois valses nostalgiques pour violon et piano
- ↗ **Brahms**  
Quintette pour piano et cordes en fa mineur opus 34

Christophe Bukudjian et Sergueï Milstein - piano  
Marie-Violaine Cadoret, Francis Duroy, Francisek Novotny - violons  
Stéphane Marcel - alto | Raphaël Chrétien - violoncelle

PARRAINAGE INTERMARCHÉ DE ROUFFACH ET LEGTA DE ROUFFACH

**DIMANCHE 02 AOÛT**  
CHÂTEAU D'ISENBOURG ROUFFACH

17H00

## Duo Yotcheva - Laré



- ↗ **Brahms**  
Sonate pour piano et violoncelle en mi mineur opus 38
- ↗ **Chatillon** | Partita pour violoncelle seul
- ↗ **Boccherini** | Sonate n°6 en la majeur
- ↗ **Franck**  
Sonate pour violoncelle et piano en la majeur

Velitchka Yotcheva - violoncelle | Patrice Laré - piano

PARRAINAGE CRÉDIT MUTUEL DE ROUFFACH

**MARDI 04 AOÛT**  
ÉGLISE DE ROUFFACH

20H30

## Quintette Piano & Cordes



- ↗ **Strauss**  
Sonate pour violon et piano en mi bémol majeur opus 18
- ↗ **Arzoumanov**  
Trois valses nostalgiques pour violon et piano
- ↗ **Brahms**  
Quintette pour piano et cordes en fa mineur opus 34

Christophe Bukudjian et Sergueï Milstein - piano  
Marie-Violaine Cadoret, Francis Duroy, Francisek Novotny - violons  
Stéphane Marcel - alto | Raphaël Chrétien - violoncelle

PARRAINAGE INTERMARCHÉ DE ROUFFACH ET LEGTA DE ROUFFACH

**JEUDI 06 AOÛT**  
ATRIUM DU LEGTA DE ROUFFACH

20H30

## Scène ouverte Musiques insolites



- ↗ **Piazzolla** ↗ **Villa Lobos**
- ↗ **Debussy** ↗ **Méjano**

**Carte blanche à :**

Jad Azkoul | Guy Comentiale | Valérie Guéroult | Geneviève Létang,  
Stéphane Marcel | Gionata Sgambaro | Carine Zarifran...

**VENDREDI 07 AOÛT**  
ÉGLISE DE GUEBERSCHWIHR

20H30

## Récital guitare Luigi Puddu



- ↗ **Albeniz** | Asturias pour guitare, Mallorca
- ↗ **Dyens** | Tango en skai pour guitare
- ↗ **Villa Lobos**  
Chôros n°1 « Tipico brasileiro » pour  
guitare, Prélude n°1 pour guitare
- ↗ **Barrrios**  
Limosna por el amo de Dios pour guitare  
Sueno en la floresta, Choro de Saudade

Luigi Puddu - guitare

PARRAINAGE COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU PAYS DE ROUFFACH ET COMMUNE DE GUEBERSCHWIHR



**SAMEDI 08 AOÛT**  
ÉGLISE DE PFAFFENHEIM

20H30

## Récital Ingrid Perruche



- **Berlioz** | Trois mélodies extraites des «Nuits d'été»
- **Debussy** | Trois mélodies extraites des «Cinq poèmes de Baudelaire»
- **Ravel** | «Deux épigrammes de Clément Marot»
- **Conde** | «Après le pas» pour soprano et piano sur un poème de Silvia Baron
- **Debussy** | «Trois poèmes de Stéphane Mallarmé»
- **Ravel** | «Trois poèmes de Stéphane Mallarmé»
- **Poulenc** | «Trois poèmes de Louise de Vilmorin»
- **Poulenc** | Trois mélodies extraites des «Quatre chansons pour enfants» (textes de Jean Nohain dit Jaboune)

Ingrid Perruche - *soprano* | Julie Perruche - *piano*

PARRAINAGE DERNIÈRES NOUVELLES D'ALSACE ET COMMUNE DE PFAFFENHEIM

**DIMANCHE 09 AOÛT**  
ÉGLISE DE HATTSTATT

17H00

## Concert portes ouvertes Choeur et Orchestre à cordes de l'Académie Musicalta

entrée  
libre



Hélène Bouchez et Leslie Peeters - *direction*

PARRAINAGE COMMUNE DE HATTSTATT

## Informations pratiques

### Tarifs par concert

Plein tarif .....	15 €	Demi-tarif.....	7,50 €
Tarif réduit.....	12 €	Tarif Vitaculture .....	5,50 €

- **Tarif réduit sur justificatif**  
Etudiants, carte Cezam, adhérents FNAC, IRCOS, groupes + 10 personnes
- **Demi-tarif**  
Moins de 16 ans
- **Tarif Vitaculture**  
Sur présentation de la carte

### Location

- **Points de vente**  
Office du Tourisme de Rouffach, Fnac, Carrefour  
Lieux des concerts : billetterie ouverte 30 minutes avant le début des concerts
- **Téléphone**  
Billetterie Festival : 03 89 47 59 93
- **En ligne**  
[www.musicalta.com](http://www.musicalta.com) | [festival@musicalta.com](mailto:festival@musicalta.com) | [www.fnac.com](http://www.fnac.com)
- **Correspondance**  
Au plus tard 5 jours avant la date de(s) concert(s) choisi(s), envoyer sur papier libre le nombre de place(s) et tarifs(s) par date de concert avec le règlement correspondant à :  
Festival Musicalta - Office du tourisme - 12 A place de la République - 68650 ROUFFACH

### Votre séjour

- **Hôtels, gîtes, restaurants, caves...**  
Office du tourisme de Rouffach Tél. : 00 (33) 03 89 78 53 15

### Accès

- **Route**  
15 km de Colmar (N 83), 70 km de Strasbourg (A 35), 32 km de Fribourg (Allemagne), 480 km de Paris
- **Train**  
Gare TGV de Colmar et gare de Rouffach
- **Avion**  
Aéroport de Mulhouse-Bâle et de Strasbourg-Entzheim

# Festival Musicalta 2009

Membre de la Fédération française des Festivals Internationaux de Musique

## Le Festival est subventionné par

Le Conseil Régional d'Alsace  
Le Conseil Général du Haut-Rhin  
La Ville de Rouffach  
La Communauté de communes du Pays de Rouffach

## Avec le soutien de

Dernières Nouvelles d'Alsace  
Spedidam - Paris  
Musique Nouvelle en Liberté - Paris  
Behr France - Rouffach  
La Banque Populaire Alsace - Strasbourg  
Sita Alsace  
France Télécom  
Intermarché - Rouffach  
CCI - Chambre de Commerce et d'Industrie de Colmar et Centre Alsace  
Crédit Mutuel - Rouffach  
Briquetterie Rimele - Rouffach

## Avec le concours de

Legta - Lycée Agricole de Rouffach  
Accent 4  
France Bleu Alsace  
Pianos Ades - Prestel  
Fnac  
Centre Hospitalier de Rouffach  
Hôteliers, restaurateurs et viticulteurs du Pays de Rouffach  
Château d'Isembourg - Rouffach  
Hôtel Ville de Lyon - Rouffach  
Hôtel du Bollenberg - Rouffach  
Hôtel Elsass - Bolwiller  
Transports Kunegel

## Remerciements

au Père Claude Winckler,  
aux Harpes Salvi et Camac

## Musicalta

Direction artistique Francis Duroy  
Renseignements et billetterie : 00 (33) 3 89 47 59 93  
[www.musicalta.com](http://www.musicalta.com)

Licence de spectacle : 2 - 117524

